

PRAKTICA

Hydan 20-60x77



Product Guide
Produktführer
Guide des Produits
Guía del Producto
Guida al Prodotto





Thank you for purchasing a PRAKTICA Hydan spotting scope. Please read the instructions carefully before using the spotting scope to ensure proper use and care. For more information, visit www.praktica.com

Operation

Before Use

Attach your spotting scope to a sturdy tripod to achieve clear, sharp images. The scope has a rotating tripod mounting collar. Loosen the tripod collar and twist the scope to the desired position, then tighten clockwise to secure the scope in place.



Eye Cup Adjustment

For use with eyeglasses: fold back the eye cup.

Use without eyeglasses: Do not fold the eye cup back.



Sliding Sunshade

If you experience glare or lens flare due to the angle and direction of the sun extend the sunshade.





Changing the Magnification

Increase magnification by turning the adjustment ring to the left (anticlockwise)

Decrease magnification by turning the adjustment ring to the right (clockwise)



Focusing

To focus the spotting scope, slowly rotate the focus wheel until the image in the eyepiece is clear and sharp.

Maintenance & Care

Cleaning

Remove any dust on the lenses with a soft lens brush. To remove any dirt or finger prints, clean with the supplied micro-fibre cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and will eventually cause permanent damage. The included washable microfiber cleaning cloth is ideal for routine cleaning.

Simply breathe lightly on the lens to provide a slight amount of moisture, then gently rub the lens with the microfiber cloth. For a more thorough cleaning we recommend the use of a lens/optics cleaning kit available at most photo or optical shops. Additionally photographic lens cleaning fluid or isopropyl alcohol may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth – never directly on the lens.

The housing is best cleansed with a soft, moist cloth (don't use the lens-cleaning cloth).



Storage

Please protect your spotting scope from jolts and jars and do not force any of the moving parts beyond their limits. Protect the optics of your spotting scope by applying all lens caps when not in use.

You should also store your spotting scope in a well-ventilated and dark place. A wet spotting scope should be dried before storage.

When storing for an extended period of time, place the spotting scope in a plastic bag or airtight container with a desiccant.

Warranty

PRAKTICA grant a worldwide warranty of 25 years from the date of purchase in accordance with the following conditions:

If defects in material and/or workmanship appear, we will take over material costs for the entire warranty period. We reserve the right in such instances to repair or replace the instrument or the defective part at our discretion. During the first five years we will take over the costs for materials and work.

This guarantee in no way limits the statutory warranty obligations.

In the event that products are updated, we reserve the right to repair defective instruments or to replace them with those of equal value.

We undertake no liability for repairs carried out by a repair shop which has not been authorized by us, nor for damages caused by improper use, nor for direct or indirect damages brought about by defects on the instrument. In addition, all parts are excluded from the warranty which are subject to natural wear, such as eye cups, carry straps, cases, armouring, etc.



Vielen Dank für den Kauf eines Hydan-Spektivs von Praktica. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Spektivs sorgfältig durch, um eine sichere Handhabung und Pflege sicherzustellen. Für weitere Informationen besuchen Sie www.praktica.com

Bedienung

Vor Dem Gebrauch

Bringen Sie Ihr Spektiv vor dem Betrachten an einem stabilen Stativ an, da Größe und Leistung des Spektivs ein solides Stativ erfordern, das für Stabilität sorgt, damit klare, scharfe Bilder erreicht werden. Das Spektiv verfügt über ein drehbares Lager für die Stativmontage. Lösen Sie den Knopf des Stativlagers und drehen Sie das Spektiv in die gewünschte Position und drehen Sie den Knopf im Uhrzeigersinn wieder fest, um das Spektiv zu sichern



Augenmuschel-Einstellung

Verwendung ohne Brille: Die Augenmuscheln sind nicht gestülpt.



Verwendung mit Brille: Sie nicht die Augenschale zurückfallen.



Verschiebbaren Gegenlichtblende

Verwendung mit Brille: Sie nicht die Augenschale zurückfallen. Gegenlichtblende. Eine Sichtführung ist in den Störlichtblendengummi eingearbeitet, damit Sie Ihr Objekt leichter finden und ins Sichtfeld bringen können.





Ändern Der Vergrößerung

Drehen des Stellrings nach rechts verringert die Vergrößerung.
Drehen des Stellrings nach links erhöht die Vergrößerung.

Fokussieren

Drehen Sie zum Fokussieren des Spektivs langsam am Fokussierad bis das Bild im Okular klar und scharf ist.



Wartung und Pflege

Reinigung

Entfernen Sie Staub mithilfe einer weichen Objektivbürste oder einer Druckluftdose von den Objektiven. Um Schmutz oder Fingerabdrücke zu entfernen, reinigen Sie die Objektive mit dem mitgelieferten Mikrofasertuch in kreisförmigen Bewegungen. Die Verwendung eines rauen Tuches oder ein unnötiges Rubbeln kann die Objektivoberfläche zerkratzen und wird schließlich dazu führen, dauerhaften Schaden. Das enthaltene waschbare Mikrofaser-Reinigungstuch ist ideal für die routinemäßige Reinigung der Optik. Hauchen Sie das Objektiv an, um dieses ganz leicht anzufeuchten, und reiben Sie die Oberfläche behutsam mit dem Mikrofasertuch ab. Zusätzlich, für eine gründlichere Reinigung empfehlen wir die Verwendung eines Reinigungs-Kits für Linsen/ Objektive, das in den meisten Foto- oder Optik-Geschäften erhältlich ist oder Isopropylalkohol verwenden. Geben Sie das Reinigungsmittel stets auf das Tuch und niemals direkt auf das Objektiv. Das Gehäuse pflegen Sie am besten mit einem weichen, feuchten Putztuch (nicht mit dem Optik-Reinigungstuch).



Aufbewahrung

Schützen Sie bitte Ihr Teleskop vor Stößen und beanspruchen Sie die beweglichen Teile nicht über deren Grenzen hinaus.
Schützen Sie die optischen Teile Ihres Spektivs, indem Sie bei Nicht-Verwendung alle Objektiv-Kappen anwendung. Sie sollten Ihr Teleskop an einem gut gelüfteten dunklen Ort aufbewahren. Ist das Teleskop nass, muss es vorher getrocknet werden.
Legen Sie das Spektiv für eine Aufbewahrung über einen längeren Zeitraum zusammen mit einem Trockenmittel in einen Plastikbeutel oder einen luftdichten Behälter.
Entfernen Sie Staub, Schmutz oder Wasser so schnell wie möglich, da diese in das Spektiv oder die internen beweglichen Teile eindringen können und unvorhergesehene Schäden verursachen können.

Garantie

Mit diesem PRAKTICA haben Sie ein hochwertiges Qualitätserzeugnis erworben, für das wir eine weltweit gültige Garantie von 25 Jahren ab Kauf gemäß folgenden Bedingungen gewähren:
Beim Auftreten von Material- und/oder Fertigungsfehlern übernehmen wir für die gesamte Laufzeit der Garantie die Materialkosten, wobei wir uns vorbehalten, das Gerät oder den defekten Teil nach eigenem Ermessen instanzzusetzen oder auszutauschen. Während der ersten fünf Jahre übernehmen wir zusätzlich auch die Kosten für die Arbeit. Durch die Garantie wird die gesetzliche Gewährleistungspflicht nicht eingeschränkt.
Für den Fall, dass die Produkte aktualisiert werden, behalten wir uns das Recht vor, defekte Geräte zu reparieren oder durch gleichwertige zu ersetzen.
Die Garantie gilt nicht bei Reparaturen durch einen nicht von uns autorisierten Servicedienst und bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden; ebenso nicht für mittelbare oder unmittelbare Schäden, die durch Defekte am Gerät entstanden sind. Weiters sind von der Garantie alle Ausstattungsteile ausgeschlossen, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, wie Augenmuscheln, Tragriemen, Behältnisse, Armierungen etc.



Nous vous remercions d'avoir acheté un télescope d'observation PRAKTICA Hydan. Pour une utilisation optimale, veuillez lire attentivement les instructions avant d'utiliser votre télescope d'observation. Pour plus d'informations, visitez www.praktica.com

Mise en service

Avant Utilisation

Fixez votre télescope d'observation sur un trépied robuste avant utilisation. La taille et la puissance de l'instrument nécessite un trépied solide afin d'assurer une bonne stabilité ; ceci vous permettra d'obtenir des images claires et nettes. La lunette est équipée d'un collier de fixation rotatif prévu à cet effet. Desserrez la molette du collier du trépied puis tournez la lunette jusqu'à la position désirée puis resserrez la molette dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller le trépied.



Réglage De L'ocilleton

Utilisation sans lunettes : la bonnette oculaire n'est pas rabattue.



Utilisation avec lunettes : veuillez rabattre la bonnette.



Pare-Soleil Coulissant

Si vous observez un halo de lumière ou un effet de lentille dû à l'angle et à la direction du soleil par rapport à la lentille frontale, tirez sur le pare-soleil pour le déplier.





Changement Du Grossissement

Tournez la bague de zoom sur l'oculaire pour augmenter ou diminuer le grossissement. Les réglages pour grossissement faible permettent une image plus lumineuse avec une profondeur de champ plus grande, tandis que les réglages pour grossissement fort permettent d'observer des détails plus petits sur des sujets plus éloignés.

Mise Au Point

Pour effectuer la mise au point du télescope d'observation, faites tourner lentement la molette de focalisation jusqu'à ce que l'image dans l'oculaire soit claire et nette.



Maintenance et Entretien

Nettoyage

Enlevez toute poussière sur les lentilles avec une brosse à lentilles souple. Pour nettoyer la poussière ou les traces de doigt, utilisez le chiffon microfibre fourni en frottant selon un mouvement circulaire. N'utilisez pas un chiffon normal et ne frottez pas trop, cela risquerait de rayer la surface de la lentille et finirait par causer des dégâts permanents. Le chiffon de nettoyage microfibre inclus est lavable et il est idéal pour un nettoyage de routine. Soufflez simplement légèrement sur la lentille pour créer un peu d'humidité, puis frottez doucement la lentille avec le chiffon microfibre. Pour un nettoyage plus en profondeur, nous recommandons l'utilisation d'une trousse de nettoyage de lentilles/optiques (disponible dans la plupart des boutiques de photos ou des magasins d'optiques), ou de l'alcool isopropylique. Appliquez toujours le liquide sur le chiffon, jamais directement sur la lentille. Servez-vous de préférence d'un chiffon doux et humide pour nettoyer le boîtier.



Entreposer Le Telescope D'observation

Veillez mettre votre télescope à l'abri des chocs et ne forcez pas les pièces mobiles au-delà de leur limite. Protégez l'optique de votre télescope d'observation en remettant tous les bouchons d'objectif en place lorsque vous ne l'utilisez pas.

Il est également recommandé d'entreposer votre longue-vue dans un endroit bien aéré et sombre. Une longue-vue humide doit être séchée avant d'être entreposée.

Si vous souhaitez entreposer le télescope d'observation pendant une période prolongée, placez le télescope dans un sac en plastique ou un récipient hermétique et ajoutez un sachet absorbant d'humidité.

Nettoyez dès que possible toute poussière, saleté ou eau qui peut s'accumuler sur le télescope ou à l'intérieur des pièces mobiles et ceci afin d'éviter tout dommage imprévu.



Garantie

En achetant cet instrument PRAKTICA, vous venez de faire l'acquisition d'un produit de qualité supérieure pour lequel nous vous accordons, à compter de la date d'achat, une garantie internationale de 25 ans stipulée comme suit :

En cas de défaut dans la matière et/ou de vice de fabrication, nous nous chargeons pour toute la durée de validité de la garantie des frais afférents aux matières tout en nous réservant toutefois le droit de décider s'il convient de réparer ou d'échanger l'instrument ou la partie défectueuse. Les cinq premières années, nous prenons par ailleurs également en charge les coûts de main d'œuvre.

La garantie de conformité légale n'est pas limitée par la garantie du produit.

En cas de modification de notre gamme de produits, nous nous réservons le droit de réparer les instruments défectueux ou de les remplacer par des instruments qualitativement équivalents.

La garantie n'est valable ni en cas de réparations ayant été effectuées par quiconque d'autre que l'un de nos services après-vente agréés ni en cas de dommages dus à une utilisation impropre ; elle n'est pas davantage valable en cas de dommages directs ou indirects consécutifs à une détérioration de l'instrument. Sont par ailleurs exclues de la garantie toutes les pièces d'équipement soumises à une usure naturelle telles que protecteurs d'oculaire, bouchons de lentilles d'objectif, bonnettes, bandoulières, étuis, armatures, etc.



Gracias por adquirir un telescopio Hydan de PRAKTICA. Lea atentamente las instrucciones antes de usar su telescopio para garantizar un uso y cuidados adecuados. Detalles en www.praktica.com

Funcionamiento

Antes Del Uso

Fije el telescopio a un trípode resistente antes de observar, ya que el tamaño y potencia del telescopio precisa de un trípode sólido para obtener estabilidad y conseguir imágenes claras y definidas. El telescopio dispone de una rueda giratoria de montaje del trípode. Afloje la rueda del trípode y gire el telescopio hacia la dirección que desee, y vuelva a apretar la rueda hacia la derecha para fijar el telescopio en el lugar.



Ajuste De La Almohadilla

Empleo sin gafas: la copa del ocular no está retraído.

Empleo con gafas: retraiga la copa del ocular.



Visera Parasol Deslizante

Si nota reflejos o deslumbramiento debido al ángulo y la dirección del sol respecto al objetivo delantero, tire hacia fuera de la visera parasol para extenderla.





Cambiar El Aumento

Al girar la ruedecilla del ocular a la derecha (en el sentido de las agujas del reloj) se reduce el número de aumentos. Al girar la ruedecilla hacia la izquierda aumenta el número de aumentos.



Enfoque

El Highlander incluye un sistema de doble enfoque que incluye un enfoque grueso y uno preciso. Para enfocar el telescopio, gire lentamente el mando de enfoque grueso hasta que la imagen sea clara y definida. Para un ajuste preciso gire lentamente el mando de enfoque preciso hasta que la imagen del ocular esté clara y definida.



Mantenimiento y cuidado

Limpieza

Saque el polvo de las lentes con un cepillo suave para lentes. Para eliminar la suciedad y las marcas de dedos, utilice el paño de microfibra incluido y frote con movimientos circulares. Usar un paño áspero o frotar innecesariamente las lentes puede rayar la superficie y causar daños permanentes. El paño de microfibra lavable, incluido es ideal para la limpieza rutinaria de sus equipos ópticos. Eche un poco de aliento sobre la lente para humedecerla ligeramente y a continuación, frótela con suavidad con el paño de microfibra.

Para una limpieza más completa recomendamos usar un kit de limpieza de lente/óptica, disponible en la mayoría de tiendas de fotografía u óptica o líquidos para lentes tipo fotográfico o alcohol isopropílico. Aplique siempre el producto en el paño; nunca directamente sobre la lente.

La cubierta del telescopio se limpia fácilmente con un paño suave humedecido.

Conservación

Proteja su telescopio de los golpes y no fuerce ninguna pieza móvil más allá de sus límites.

Proteja la óptica del telescopio poniendo todas las tapas de lentes cuando no lo use.

También debe guardar su telescopio en un lugar bien ventilado y oscuro. En el caso de que el telescopio se haya mojado, debe secarlo antes de guardarlo.

Cuando lo guarde durante un periodo prolongado, coloque el telescopio en una bolsa de plástico o un recipiente hermético con un absorbente de humedad.

Limpie el polvo, la suciedad o el agua que pueda estar sobre el telescopio o en las piezas móviles en cuanto sea posible para evitar posibles daños.



Garantía

Con este producto de PRAKTICA usted ha adquirido un instrumento de calidad superior. Concedemos una garantía de 25 años a partir de la fecha de la compra y con validez en el mundo entero conforme a las condiciones siguientes: De surgir defectos de material o de fabricación, nosotros asumimos los costes de material durante el plazo entero de la garantía, nos reservamos no obstante el derecho a reparar o cambiar a discreción el instrumento o la pieza defectuosa. Durante los primeros cinco años asumimos además los costes del trabajo que se requiera.

La garantía del producto no limitará bajo ningún concepto las obligaciones de la garantía legal obligatoria.

Al modificarse nuestra gama de productos, nos reservamos el derecho a reparar los aparatos defectuosos o a sustituirlos por uno equivalente.

La garantía no cubre las reparaciones realizadas por personas no autorizadas por nosotros ni los daños que se hayan producido por un manejo inadecuado del instrumento; tampoco cubre los daños directos o indirectos causados por defectos del aparato. Quedan también excluidas de la garantía aquellas piezas del equipamiento que están expuestas a un desgaste natural, como las gomas de los oculares, las tapas de la lente objetivo, las correas, los estuches, la cubierta exterior, etc.



Grazie per aver acquistato un cannocchiale Hydan di PRAKTICA. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il cannocchiale al fine di garantire l'uso e la cura corretti. Dettagli disponibili al sito www.praktica.com

Uso

Prima Dell'uso

Collegare il cannocchiale a un treppiede robusto prima dell'osservazione in quanto la dimensione e la potenza del cannocchiale richiedono un treppiede robusto per la stabilità al fine di ottenere immagini chiare e nitide. Il cannocchiale è dotato di un anello di montaggio sul treppiedi rotante. Allentare la manopola del treppiedi, spostare il cannocchiale nella posizione desiderata e quindi stringere nuovamente la manopola in senso orario per fissare il cannocchiale in posizione.



Regolazione Della Conchiglia Oculare

Uso senza occhiali: la conchiglia oculare non è ribaltata.

Uso con occhiali: la conchiglia oculare vanno ribaltata.



Paraluce A Scorrimento

In caso di eventuale abbagliamento o immagini fantasma dovute all'angolazione e alla direzione del sole rispetto all'obiettivo anteriore, tirare il paraluce per allungarlo.





Modificare L'ingrandimento

Girando l'anello di regolazione verso destra (in senso orario) l'ingrandimento viene ridotto.

Girando l'anello di regolazione verso sinistra (in senso antiorario) l'ingrandimento viene aumentato.

Messa A Fuoco

Per la messa a fuoco del cannocchiale, ruotare lentamente la manopola di messa a fuoco fino a quando l'immagine nell'oculare risulta chiara e nitida.



Manutenzione e Cura

Pulizia

Rimuovere eventuali pulviscoli sulle lenti con un pennello soffice per lenti. Per rimuovere polvere o impronte, pulire con il panno in microfibra in dotazione strofinando con un movimento circolare. L'impiego di un panno ruvido o una eccessiva strofinatura comportano il rischio di graffiatura delle lenti nonché danni irreversibili. Il panno lavabile di pulizia in microfibra in dotazione è ideale per procedure di pulizia ordinaria. Alitare leggermente sulle lenti per produrre una piccola quantità di umidità, quindi sfregare delicatamente le lenti con il panno in microfibra. Per una pulizia più completa si consiglia di utilizzare il kit di pulizia per componenti ottici/lenti disponibile nei principali negozi di ottica o fotografici e un detergente apposite oppure alcol isopropilico. Versare sempre il liquido sul panno, mai direttamente sulle lenti.

Per la pulizia del corpo del cannocchiale l'ideale è servirsi di un panno morbido ed umido (non usare il panno detergente per l'ottica).



Stoccaggio

Proteggete il cannocchiale da osservazione dagli urti e non forzare nessuna parte mobile oltre i suoi limiti. Proteggere le parti ottiche del cannocchiale applicando tutti i tappi per le lenti quando non in uso. È importante riporre il telescopio in un luogo ventilato e lontano dalla luce. Se è bagnato, occorre asciugare il telescopio prima di riporlo. In caso di conservazione per un lungo periodo di tempo, inserire il cannocchiale in un sacchetto di plastica o un contenitore a chiusura ermetica con un assorbitore di umidità. Pulire qualsiasi pulviscolo, sporcizia o acqua che potrebbe trovarsi sul telescopio o all'interno delle parti mobili non appena possibile al fine di evitare danni imprevisti.

Garanzia

Con questo prodotto ottico PRAKTICA ha acquistato uno strumento di qualità e gran pregio per il quale offriamo una garanzia valida in tutto il mondo della durata di 25 anni dalla data di acquisto sulla base delle condizioni seguenti: Se insorgessero difetti nel materiale o difetti di fabbricazione, ci facciamo carico dei costi di materiale per l'intero periodo di validità della garanzia, riservandoci di riparare o sostituire lo strumento o la parte difettosa a nostro giudizio. Durante i primi cinque anni ci facciamo carico dei costi della manodopera. Durante la garanzia l'obbligo di garanzia legale non verrà limitato. In caso di variazione della linea di prodotti ci riserviamo il diritto di riparare lo strumento difettoso o di sostituirlo con uno equivalente. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per riparazioni effettuate da un servizio non da noi autorizzato, per danni causati da uso improprio, nonché per danni diretti o indiretti causati da difetti dell'apparecchio. Oltre a ciò non assumiamo alcuna responsabilità per parti sottoposte ad usura naturale, come coprioculari, copriobiettivi obiettivo, paraluce per occhi, spallaccio, custodie, armature, ecc.



Product Support

www.praktica.com

T: +44 (0) 344 822 9940

E: care@praktica.com

PRAKTICA International Ltd
5 Century Point, Halifax Road
High Wycombe, Bucks, HP12 3SL
United Kingdom